



外国人向け情報サイト

葛飾区文化施設指定管理者

『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体などを紹介する情報紙です。
国際交流ボランティアの皆さんが英語と中国語の翻訳をしています。

「第31回 かつしか国際交流まつり」

「かつしか国際交流まつり」は今年で31回目を迎えます。

いろいろな国の文化・芸術・食文化紹介や多文化体験のほか、
人気のプログラム「外国人による日本語スピーチ大会」もやります。

国際交流まつりは子どもからお年寄りまで楽しめるプログラムがたくさんあります。
ご家族、ご友人と一緒に遊びに来てください。

【いつ】11月9日(日) 10:00AM~3:30PM(予定)

【どこ】かつしかシンフォニーヒルズ 別館全館

【問い合わせ先】かつしかシンフォニーヒルズ 国際交流担当

TEL:03-5670-2231

かつしか国際交流まつり HP



日本の伝統芸能&演芸

茶道体験/沖縄エイサーなど

日本の昔あそびを体験しよう!

コマまわし/折紙/紙芝居など

からだをつかって楽しもう!

血まわし/ジェンズ/韓国チャンゴ

カフェ・模擬店・キッチンカー

アジアカフェ/ケバブ/ベトナム屋台

外国の文化にふれよう!

外国人による母国紹介/漢詩かるた



Upcoming! The 31st Katsushika International Friendship Festival

This year marks the 31st anniversary of the event "Katsushika International Friendship Festival".
It introduces the culture, art, and food of various countries and offering multicultural experiences. We will also hold the most popular program "Japanese Speech Contest for Foreigners."

The Katsushika International Friendship Festival has been offering many programs that can be enjoyable for people of all ages, from children to the elderly. Please come and enjoy with your family and friends.

【Date & Time】9th Nov. (Sun.) 10:00AM to 3:30PM(Scheduled)

【Place】Katsushika Symphony Hills Annex

【Inquiry】Katsushika Symphony Hills International Exchange Section TEL: 03-5670-2231

Japanese Traditional Culture

Tea ceremony experience/ Okinawa Eisa Dance etc.

Let's Try Traditional Japanese Games!

Spinning tops/ Origami/ Paper theater etc.

Have Fun with Using Your Body!

Plate Spinning/ Jianzi/ Korean Janggu

Cafes, Food Stalls, and Food Trucks

Asian Cafe/Kebab/Vietnamese Food Stall

Let's Try to Experience Cultures from Overseas!

Introducing their home countries/Chinese poetry Karuta



Festival HP

第31届 葛飾国際交流節

今年将迎来「第31届葛飾国際交流節」交流節上除了介绍和体验各国的文化、艺术和美食外，还将举办颇有人气的「外国人日语演讲比赛」。国際交流節上有很多活动，适合男女老少同乐共享，欢迎大家邀上家人，带上朋友一起来玩。

【时间】11月9日(周日) 上午10点~下午3点半

(暂定)

【地点】葛飾区文化会馆 別館全館

【咨询处】葛飾区文化会馆 国際交流担当

电话: 03-5670-2231

日本传统艺能和演艺

体验茶道/沖縄传统舞蹈等

体验日本从前的游戏

转陀螺/折纸/拉洋片等

活动身体的游戏

转碟/毽子/韩国杖鼓

咖啡・模拟店・移动餐车

亚洲咖啡馆/烤肉串/越南拍档

接触外国文化

由外国人介绍自己的祖国/汉诗扑克



葛飾国際交流節网页

「日本語スピーチ大会」出場者募集！

★『かつしか国際交流まつり』の人気プログラム★

外国人による「日本語スピーチ大会」に出場しませんか？日本の生活で感じたことや思ったことなどを日本語でスピーチしてくれる人を募集します。

【いつ】11月9日(日)10:00AM～(予定)

【どこ】かつしかシンフォニーヒルズ 別館

【人数】10名程度(葛飾区またはその近くに
住んでいる人・働いている人・勉強している人)

【応募用紙】HP からダウンロードできます。

【いつまで】9月30日(火)必着

【問い合わせ先】03-5670-2231

詳しくはこちら▶



Looking for participants for
the Japanese Speech Contest!

★The Major Program in
the Katsushika International Friendship Festival ★

Please come and join the "Japanese Speech Contest" to share your experiences in Japan. We are looking for foreign speakers to give speeches in Japanese about your feelings and thoughts throughout living and some events in Japan.

【Date & Time】 9th Nov. (Sun.) 10:00AM~ (Scheduled)

【Place】 Katsushika Symphony Hills Annex

【Quota】 10 speakers
(Those who live, work or study in or near Katsushika)

【Application Form】 Downloadable from the web site.

【Application Due】 must reach by 30th Sep. (Tue.)

【Inquiry】 03-5670-2231

Web site ▶



招募参加「日语演讲比赛」的朋友！

★“葛饰国际交流祭”的人气节目来了★

你愿意用日语和大家分享你在日本生活中的感受、想法或者有趣的发现吗？欢迎来参加外国人日语演讲比赛！

【时间】11月9日(周日)上午10点～(暂定)

【地点】葛饰区文化会馆 别馆

【人数】大约10名
(住在葛饰区或附近、在这里工作或学习的朋友们)

【报名方式】可以从官方网站下载

【截止日期】9月30日(周二) <必到>

【咨询电话】03-5670-2231

扫码阅读详情▶




葛飾区洪水避難マップ

外国人むけの「葛飾区洪水避難マップ」ができました。【英語版】【中国語版】があり、裏面は【やさしい日本語版】です。日本では、夏から秋の間に、台風や大雨が多くなります。また、葛飾区は川が多い街なので、水害には特に気を付けなければいけません。今すぐ準備をしましょう！

【内容】

- 台風や大雨が来ると、どんなことがおこりますか？
- 洪水の時に、どこに逃げますか？ いつ逃げますか？
- 洪水などの災害の時に、知っておくと便利なこと など

【ウェブサイト】

◇葛飾区公式HP

◇かつしかシンフォニーヒルズ




葛飾区HP シンフォニーHP

Katsushika City
Flood Hazard Evacuation Map

Katsushika City has made "Katsushika City Flood Hazard Evacuation Map" for foreign residents.

You can get this map in 【English】 or 【Chinese】. On the back side, you will find 【Easy Japanese】.

From summer to autumn in Japan, typhoons and heavy rain happen often. Since Katsushika City has many rivers, we should be careful, especially about floods. Let's start preparing now!

【What you can learn with the map】

- What happens during typhoons and heavy rain
- Where and when to evacuate during floods
- Useful information for floods and other disasters

【Web Site】

◇ Katsushika City Official Web Site

◇ Katsushika Symphony Hills




Katsushika Symphony

葛飾区洪水避難地図

供外国人閲覧の《葛飾区洪水避難地図》做成了，有【英文版】和【中文版】，反面是【简易日语版】。日本夏秋季节台风、大雨增多，而且葛饰区河流较多，因此必须特别警惕水灾。让我们现在立刻准备起来吧。

【内容】

- 台风或大雨来袭时，会发生什么事情？
- 洪水发生时，往哪儿逃？什么时间逃？
- 获取洪水等灾害发生时，事先知晓就能有备无患的知识等等。

【网站】

◇葛飾区官方网站

◇葛飾区文化会馆




葛飾区网站 文化会馆网站

行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」 Administrative Scrivener Consultation on Immigration, Resident Status, Naturalization and Employment 行政書士提供有关外国籍人士の入国・在留・帰化・就労等事項の咨询	【日時】月1回/第2金曜日PM1:00~PM4:00 【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室(立石5-13-1) 【電話】03-5654-8617 《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、在留カードを持って来てください。●日本語で話をします。翻訳機を使って、できるだけ多くの言語に対応します。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員に聞いてください。 【Hours】 Once a month on every 2nd Friday PM1:00~PM4:00 【Place】 "Kumin Sodan Shitsu (Consultation Room)", Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】 03-5654-8617 《Attention》 ●Reservation is not required. ●Bring your Residence Card if you have one. ●Consultation is held in Japanese. Multilingual support, in as many language as possible, through a translation machine is provided. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ※The online consultation is also available. Please call the consultant first. 【时间】 每月1次第二个周五 下午1:00~4:00 【地点】 葛飾区区役所2楼(209号窗口)「区民相談室」 《电话》 03-5654-8617 *也举办网上咨询，请事先与咨询员确认。 《请留意》 ●不需要预约 ●如果持有在留卡，请携带其在留卡。 ●只限日语咨询。使用翻译机可以支持多种语言。●除外国籍人士之外，也接受雇用外国人的企业的咨询。
--	---

かつしか秋の音楽まつり♪

「かつしか秋の音楽まつり」は、9月から11月まで葛飾区内でやる音楽イベントです。10月には3つのイベントがあります。

★お花茶屋きらめきコンサート 2025★ 【お金】0円

【いつ】10月4日(土) 2:00PM～4:30PM

【どこ】曳舟川親水公園(白鳥2-1)

★新小岩駅東北ひろばまつり 2025★ 【お金】0円

【いつ】10月4日(土) 10:00AM～4:30PM

【どこ】JR新小岩駅東北広場(東新小岩1-8)

★第20回 下町ライブ in 堀切★ 【お金】0円

【いつ】10月12日(日) 11:00AM～6:00PM

【どこ】堀切地区センター(堀切3-8-5)



詳しくはこちら▲

Katsushika Music Festivals in Autumn♪

“Katsushika Music Festivals in Autumn” is a series of music events held in Katsushika between September to November. Three festivals will be held in October.

★Ohanajaya Kirameki Concert 2025★ Free Admission

【Date & Time】4th Oct. (Sat.) 2:00PM～4:30PM

【Place】Hikifune-gawa Shinsui Koen Park (2-1 Shiratori)

★Shinkoiwa Tohoku-hiroba Festival 2025★ Free Admission

【Date & Time】4th Oct. (Sat.) 10:00AM～4:30PM

【Place】JR Shinkoiwa Station North-east Park

(1-8 Higashi-shinkoiwa)

★The 20th Shitamachi Live in Horikiri★ Free Admission

【Date & Time】12th Oct. (Sun.) 11:00AM～6:00PM

【Place】Horikiri Chiku Center (Regional Center)

(3-8-5 Horikiri)



For the Details ▲

葛飾秋日の音楽祭♪

“葛飾秋日の音楽祭”是从9月至11月在葛飾区内举行的音乐活动。10月将举办三个活动。

★花茶屋璀璨音乐会 2025★ 【費用】0円

【時間】10月4日(周六) 下午2点～下午4点半

【地点】曳舟川亲水公园(白鳥2-1)

☆新小岩车站东北广场节 2025☆ 【費用】0円

【時間】10月4日(周六) 上午10点～下午4点半

【地点】JR新小岩车站东北广场(东新小岩1-8)

★第20回 下町现场演出 in 堀切★ 【費用】0円

【時間】10月12日(周日) 上午11点～下午6点

【地点】堀切地区中心(堀切3-8-5)



扫码阅读详情▲

日本文化体験 お香で『匂い袋』を作ろう！

日本の『お香』の歴史を知り、色々な素材を合わせた昔ながらの香りを作ってみませんか？参加者同士の交流を楽しみながら世界にひとつしかない、自分だけの匂い袋を作りましょう。

【いつ】12月7日(日) 2:00PM～4:00PM

【先生】蔵立 雅也(上信堂/香司)

【参加できる人】外国人参加者5名/日本人参加者5名

(※16歳以上の方。葛飾区在住・在勤・在学の方優先)

【どこ】かつしかシンフォニーヒルズ 別館4階「パンジー」

【お金】500円 【応募方法】4ページを見てください。

【いつまで】10月26日(日) <必着>

※外国人参加者は、出身国を書いてください。



詳しくはこちら▶

Let's Make “Fragrant Sachets” with Japanese Incense!

Do you want to learn about Japanese incense (“Okō”) and its history? In this workshop, you can mix different ingredients to make your own original fragrant sachet (“Nioi-bukuro”) - one of a kind in the world!

You can also enjoy talking and meeting

with other participants.

For the Detail ▶

【Date & Time】7th Dec. (Sun.) 2:00PM ~ 4:00PM

【Instructor】Masaya KURATATE

(Joshindo Co.,Ltd/ Incense Master (“Kōshi”))

【Participants】5 Foreign & 5 Japanese participants

(Must be over 16 years old. Those who live, work or study in Katsushika have priority.)

【Place】Katsushika Symphony Hills Annex 4F “Pansy”

【Fee】¥500 【How to Apply】 Please see page 4.

【Application Due】 must reach by 26th Oct.(Sun.)

*Foreign Participants: please write your country of origin.



日本文化体験 来用香制作『香囊』吧！

一起来了解日本香文化的历史，动手调配出融合多种香材的传统香气吧！在跟其他参加者愉快交流的同时，制作世界上独一无二只属于自己的香囊。

【时间】12月7日(周日) 下午2点～下午4点

【讲师】蔵立雅也(上信堂/香司)

【参加者要求】外国人参加者5名/日本人参加者5名

(※16岁以上人士。葛飾区居住，工作，在学者优先)

【地点】葛飾区文化会馆 别馆4楼「パンジー」

【費用】500円 【報名方法】请见低4页

【截止日期】10月26日(周日) <必到>

※外国人参加者请注明出身国



扫码阅读详情▲

外国人生活相談

葛飾区 HP



保険や税金など、日常生活のいろいろな手続きや制度について、相談ができます。

●【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室

【言葉】英語・中国語 【電話】03-5654-8617

【日時】毎週月曜日 PM12:30～PM5:00(受付はPM4:30まで)

●【場所】えきにこわ(新小岩区民事務所) 相談ブース

【言葉】中国語 【電話】なし

【日時】毎月第3水曜日PM12:30～PM5:00(受付はPM4:30まで)

Foreign Residents Advisory Service

Consultation on daily matters and municipal policies in is available for free.

●【Place】Katsushika City Office 2F “Resident Consultation Office”

【Hours】Every Monday PM12:30 to PM5:00 (reception by PM4:30)

【Tel】03-5654-8617 【Language】English & Chinese

●【Place】Eki-nikowa (Shinkoiwa Branch Office) Consultation Room

【Hours】3rd Wednesday of every month PM12:30-PM5:00

(reception by PM4:30) 【Tel】N/A 【Language】Chinese

外国人生活咨询窗口

葛飾区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。

●【地点】葛飾区役所2楼(209号窗口)“区民相談室”

【对应语言】英語・汉语 【電話】03-5654-8617

【時間】每周星期一 下午 12:30～5:00(受理时间到 下午 4:30)

●【地点】えきにこわ(新小岩区民事務所) 相談室

【对应语言】汉语 【电话】无

【时间】每月第三个星期三下午 12:30～5:00(受理时间到 下午 4:30)

ボランティア日本語教室 / Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を勉強する教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、シンフォニーヒルズホームページを確認してください。または、シンフォニーヒルズの国際交流担当までお問い合わせください。

This is the list of Japanese tutoring classes organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, please check Katsushika Symphony Hills HP or contact Katsushika Symphony Hills International Exchange Section.



下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请确认文化会馆的网站或者请联系文化会馆的国际交流担当。

日本語の会いろは / 新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class ◆日语会/新小岩(上午班) 【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:00AM~12:00 PM 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) 8月 休み NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月	日本語の会いろは / 新小岩 午後 ◆IROHA / Shinkoiwa P.M. class ◆日语会/新小岩(下午班) 【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 2:00PM~3:30 PM 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) 8月 休み NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月
日本語ボラボラ教室 ◆Nihongo BORABORA ◆日语 BORABORA 【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 7:00PM~8:45PM 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/ Fee /費用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费	木曜日の日本語教室 ◆Japanese Class on Thursday ◆星期四日语教室 【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆毎周四 7:00PM~9:00PM 【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1) 8月 休み Katsushika Symphony Hills Annex 3F “Dolce” (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆分馆 3 楼「ドルチェ」(立石 6-33-1) 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月
日本語の会「どんぐり」 ◆DONGURI ◆日语会「どんぐり」学习班 【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:30AM~12:00PM 【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6) 8月 休み Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajaya) 龟有学习交流馆 (花茶屋 3-5-6) 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月	アジアと交流する市民の会 ◆Asia no Kai ◆亚洲交流市民会 【曜日/Date/日期】毎週土曜日 ◆Every Saturday ◆毎周六 7:00PM~9:00PM 【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1) Katsushika Symphony Hills Annex 3F “Dolce” (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆分馆 3 楼「ドルチェ」(立石 6-33-1) 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月
日本語話そう会 ◆Nihongo Hanaso-kai ◆谈谈日语会 【曜日/Date/日期】毎週水曜日 ◆Every Wednesday ◆每周三 2:00PM~4:00PM 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) 8月 休み NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月	こども向け教室「なかよし」 ◆NAKAYOSHI ◆青少年日语学习班「好朋友」 【曜日/Date/日期】土・日曜日 ◆Saturdays&Sunday ◆周六・日 2:00PM~4:30PM 【場所/Place/地点】柴又・金町・新小岩 地区 Shibamata・Kanamachi・Shinkoiwa Area 柴又・金町・新小岩 社区 【費用/Fee/費用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费
語学の会【知恵】 ◆Language Meeting Class “Chie” ◆語学会「智慧」 【曜日/Date/日期】毎週火曜日 ◆Every Tuesday ◆每周二 10:00AM~12:00PM 【場所/Place/地点】新小岩1-35-1 UK ビル 301号室 UK Building 1-35-1-301 Shinkoiwa 新小岩 1-35-1 UK 大楼 301 【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月	日本語の会「えがお」 ◆Nihongo “EGAO (Smile)” ◆語学会「笑顔」 【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆每周四 2:00PM~4:00PM 【場所/Place/地点】末広憩い交流館 (金町5-4-1) ※2026年1月まで 8月 休み Suehiro Tsudoi Koryukan (5-4-1 Kanamachi) 金町社区活动中心 (金町 5-4-1) 【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月



本紙についてのお問い合わせ・応募方法 / Contact & Application / 问询・报名方式

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会馆) 〒124-0012 東京都葛飾区立石6-33-1
Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012
TEL: 03-5670-2231 FAX: 03-5698-1546 Email: intl@k-mil.gr.jp



お申込みは、ホームページ (https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html) または、往復ハガキに

※イベント・講座の名前 ②氏名 (フリガナ) ③住所 (区内在勤・在学の方はその住所も書いてください) ④電話番号 ⑤応募動機 を書いて、送ってください。*たくさん応募があった時は、抽選して決めます。

Apply by the application form (http://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html) or send a reply-paid postcard with ①name of the event ②your name ③address ④phone number and ⑤motive for the application. *Participants are selected by lottery if the number of applicants exceeds the quota.

网站 (https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html) 或是 往返明信片

①活动・讲座名 ②姓名・片假名 ③住址 ④电话号码 ⑤报名动机 请记载①~⑤项目 *报名人数多时采用抽签方法

行き方
Access
交通信息

